

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 2506 (2004 — 1537)

[2004/202019]

**18 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon interdisant la mise en centre d'enfouissement technique de certains déchets. — Erratum**

Dans la version française de l'arrêté susmentionné, publié dans le *Moniteur belge* du 4 mai 2004, à la page 36726, il y a lieu d'ajouter les termes "c)" avant les termes "les pneus usés broyés" à l'article 2, § 3.

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 2506 (2004 — 1537)

[2004/202019]

**18. MÄRZ 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Untersagung der Zuweisung bestimmter Abfälle in technische Vergrabungszentren. — Erratum**

In der französischen Fassung des oben genannten, im *Belgischen Staatsblatt* vom 4. Mai 2004 auf Seite 36726 veröffentlichten Erlasses gilt es, in Art. 2, § 3, den Buchstaben c) vor den Wortlaut "les pneus usés broyés" einzufügen.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 2506 (2004 — 1537)

[2004/202019]

**18 MAART 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot verbod van het storten van sommige afvalstoffen in een centrum voor technische ingraving. — Erratum**

In de Franse versie van bovenbedoeld besluit, bekendgemaakt op blz. 36726 van het *Belgisch Staatsblad* van 4 mei 2004, moeten de termen "les pneus usés broyés" in artikel 2, § 3, door "c)" worden voorafgegaan.

## MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2004 — 2507

[2004/202010]

**29 AVRIL 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 novembre 2003 modifiant les prix à percevoir pour le transport de voyageurs sur le réseau des sociétés de transport en commun de la Région wallonne**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, X, 8;

Vu le décret du 21 décembre 1989 relatif au service de transport public de personnes en Région wallonne, notamment l'article 2, 1<sup>o</sup>, a);

Vu l'arrêté royal n<sup>o</sup> 174 du 30 décembre 1982 instaurant l'adaptation annuelle des tarifs pour le transport de voyageurs appliqués par les sociétés de transports en commun, modifié par l'arrêté royal n<sup>o</sup> 238 du 31 décembre 1983, notamment l'article 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 novembre 1992 fixant la formule et les modalités d'adaptation annuelle des tarifs pour le transport des voyageurs appliqués par les sociétés de transport en commun en Région wallonne, modifié le 1<sup>er</sup> septembre 1994, le 14 septembre 1995 et le 11 janvier 2001;

Vu l'arrêté ministériel du 30 juin 1993 fixant la procédure et le calendrier de transmission des propositions de structures tarifaires pour le transport en commun en Région wallonne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 novembre 2003 modifiant les prix à percevoir pour le transport des voyageurs sur le réseau des sociétés de transport en commun de la Région wallonne;

Sur proposition du Ministère de la Mobilité, des Transports et de l'Énergie,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les dispositions reprises aux points 8.4 et 9.1 de l'annexe de l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 novembre 2003 sont abrogées et remplacées par celles reprises ci-après :

**8.4 Réduction famille nombreuse**

- pour les abonnements dont la période de validité prend cours avant le 1<sup>er</sup> septembre 2004, une réduction de 50 % est accordée à partir du 3<sup>e</sup> abonnement LYNX, annuel et / ou mensuel, validé, d'une même famille.
- Cette réduction est appliquée sur le parcours le plus court et, dans le cas de périodes de validité différentes, sur la période de validité commune aux trois abonnements.
- pour les abonnements dont la période de validité prend cours à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2004, une réduction de 20 % est accordée à tout abonné membre d'une famille nombreuse.

Cette disposition s'applique aux titres mensuels et annuels, LYNX, OPEN et ALTO.

La réduction est accordée au moment de l'achat du ticket de validation, uniquement par le TEC et sur présentation de la carte de réduction "famille nombreuse".

- 9.1. Surtaxe perçue auprès de tout voyageur dépourvu d'un titre de transport valable ou muni d'un titre de transport à réduction sans y avoir droit :
- immédiatement ou dans les 3 jours ouvrables 50,00 EUR
  - après le délai de 3 jours ouvrables 75,00 EUR
  - en cas de 2<sup>e</sup> infraction 150,00 EUR
  - à partir de la 3<sup>e</sup> infraction ou dans le cas d'utilisation d'un titre falsifié ou d'utilisation frauduleuse d'un titre de transport 300,00 EUR

**Art 2.** Le Ministre des Transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art 3.** Le présent arrêté entre en vigueur à la date de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 29 avril 2004

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,  
J. DARAS

#### ÜBERSETZUNG

#### WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2004 — 2507

[2004/202010]

**29. APRIL 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. November 2003 zur Abänderung der Tarife für die Personenbeförderung auf dem Netz der Verkehrsgesellschaften der Wallonischen Region**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 6, § 1, X, 8;

Aufgrund des Dekrets vom 21. Dezember 1989 über die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region, insbesondere des Artikels 2, 1<sup>o</sup>, a);

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 174 vom 30. Dezember 1982 zur Einführung der jährlichen Anpassung der von den Gesellschaften für den öffentlichen Personennahverkehr angewandten Fahrpreise, abgeändert durch den Königlichen Erlass Nr. 238 vom 31. Dezember 1983, insbesondere des Artikels 3;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. November 1992 zur Festlegung der Formel und der Modalitäten hinsichtlich der jährlichen Anpassung der durch die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region im öffentlichen Personennahverkehr angewandten Tarife, abgeändert am 1. September 1994, am 14. September 1995 und am 11. Januar 2001;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 30. Juni 1993 zur Festlegung des Übermittlungsverfahrens und -zeitplans der Tarifstrukturvorschläge für den öffentlichen Personennahverkehr in der Wallonischen Region;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. November 2003 zur Abänderung der Tarife für die Personenbeförderung auf dem Netz der Verkehrsgesellschaften der Wallonischen Region;

Auf Vorschlag des Ministers des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,

Beschließt:

**Artikel 1.** - Die unter den Punkten 8.4 und 9.1 der Anlage des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. November 2003 angeführten Bestimmungen werden außer Kraft gesetzt und durch die nachstehend angeführten Bestimmungen ersetzt:

8.4: Ermäßigung für kinderreiche Familien:

- für die Zeitkarten, deren Gültigkeitszeitraum vor dem 1. September 2004 angelaufen ist, wird eine Ermäßigung von 50 % ab der dritten jährlichen und/oder monatlichen entwerteten LYNX-Zeitkarte einer selben Familie gewährt.

Diese Ermäßigung wird auf die kürzeste Strecke und im Falle verschiedener Gültigkeitszeiträume auf den den Zeitkarten gemeinen Gültigkeitszeitraum angewandt:

- für die Zeitkarten, deren Gültigkeitszeitraum ab dem 1. September 2004 läuft, wird jedem Zeitkarteninhaber, der Mitglied einer kinderreichen Familie ist, eine Ermäßigung von 20% gewährt.

Diese Bestimmung findet Anwendung auf die monatlichen und jährlichen LYNX-, OPEN- und ALTO-Karten.

Die Ermäßigung wird zum Zeitpunkt des Ankaufs der Zeitkarte nur am TEC-Schalter und auf Vorlage der Ermäßigungskarte für "kinderreiche Familie" gewährt.

9.1 Zuschlag, der von jedem Fahrgast verlangt wird, der keinen gültigen Fahrausweis besitzt oder unberechtigt einen verbilligten Fahrausweis benutzt:

- sofort oder binnen dreier Werktagen: 50,00 EUR
- nach der Frist von drei Werktagen: 75,00 EUR
- bei einer zweiten Übertretung: 150,00 EUR
- ab der dritten Übertretung oder bei Benutzung eines gefälschten Fahrausweises oder bei betrügerischer Benutzung eines Fahrausweises: 300,00 EUR

**Art. 2.** - Der Minister des Transportwesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

**Art. 3.** - Der vorliegende Erlass tritt am Datum seiner Veröffentlichung im Belgischen Staatsblatt *in Kraft*.

Namur, den 29. April 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,  
J. DARAS

## VERTALING

## WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2004 — 2507

[2004/202010]

**29 APRIL 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 6 november 2003 tot wijziging van de vervoerprijzen die van toepassing zijn op het net van de maatschappijen van openbaar vervoer in het Waalse Gewest**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, X, 8°;

Gelet op het decreet van 21 december 1989 betreffende de diensten voor het openbaar personenvervoer in het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 2, 1°, a);

Gelet op het koninklijk besluit nr. 174 van 30 december 1982 houdende invoering van een jaarlijkse aanpassing van de tarieven toegepast door de maatschappijen voor gemeenschappelijk vervoer, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 238 van 31 december 1983, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 26 november 1992 tot vaststelling van de formules en de modaliteiten voor de jaarlijkse aanpassing van de in het Waalse Gewest door de maatschappijen voor openbaar vervoer toegepaste tarieven voor personenvervoer, gewijzigd op 1 september 1994, 14 september 1995 en 11 januari 2001;

Gelet op het ministerieel besluit van 30 juni 1993 tot vaststelling van de procedure en het overdrachtsschema van de voorstellen inzake tariefstructuren voor het openbaar vervoer in het Waalse Gewest;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 6 november 2003 tot wijziging van de vervoerprijzen die van toepassing zijn op het net van de maatschappijen van openbaar vervoer in het Waalse Gewest;

Op de voordracht van de Minister van Mobiliteit, Vervoer en Energie,

Besluit :

**Artikel 1.** De bepalingen opgenomen onder de punten 8.4 en 9.1 in de bijlage bij het besluit van de Waalse Regering van 6 november 2003 worden opgeheven en vervangen als volgt :

8.4. Vermindering kroostrijk gezin :

— voor de abonneementen waarvan de geldigheidsperiode ingaat op 1 september 2004 wordt een vermindering van 50 % toegestaan vanaf het derde gevalideerde jaar- en/of maandabonnement LYNX van eenzelfde gezin.

De vermindering wordt toegepast op het kortste traject en, in het geval van verschillende geldigheidsperiodes, over de geldigheidsperiode gemeen aan de drie abonneementen;

— voor de abonneementen waarvan de geldigheidsperiode ingaat op 1 september 2004 wordt een vermindering van 20 % toegestaan aan elke abonnee die lid is van een kroostrijk gezin.

Die bepaling is van toepassing op de maand- en jaarabonneementen, LYNX, OPEN en ALTO.

De vermindering wordt enkel door de TEC en op vertoon van de verminderingskaart "Kroostrijk gezin" bij de aankoop van het valideringsbiljet toegekend.

9.1. Toeslag opgelegd aan reizigers zonder geldig vervoerbewijs of met een vervoerbewijs tegen verminderde prijs zonder er recht op te hebben :

— onmiddellijk of binnen drie werkdagen :	50,00 EUR
— na verloop van drie werkdagen :	75,00 EUR
— in geval van tweede overtreding :	150,000 EUR
— vanaf de derde overtreding of bij gebruik van een vervalst vervoerbewijs of bij frauduleus gebruik van een vervoerbewijs :	300,00 EUR

**Art. 2.** De Minister van Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 29 april 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,  
J. DARAS

## MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2004 — 2508

[2004/202015]

**27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon portant désignation d'agents qualifiés pour veiller à l'exécution des règlements de police sur le réseau de transport exploité par la société de transport en commun de Namur-Luxembourg et retirant le mandat d'un agent du TEC Brabant wallon**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 21 décembre 1989 relatif au service de transport public de personnes en Région wallonne, notamment son article 36bis (inséré par le décret du 4 février 1999);

Vu la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière, notamment l'article 62;

Vu l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière, notamment l'article 3, 12°;

Vu l'arrêté royal du 15 septembre 1976 portant règlement sur la police des transports de personnes par tram, pré-méto, méto, autobus et autocar, notamment son titre II;

Vu la circulaire ministérielle du 14 septembre 1998 relative aux agents des sociétés d'exploitation désignés par le Gouvernement;